

Kontratu ereduak

Webgunean bi kontratu mota daude eskuragarri (Itxia eta Irekia):

- **Itxia:** kontratua idatzita dago, ez dauka azalpenik eta bete besterik ez da egin behar. Kontratua modu egokian betetzeko, 1. ataleko jarraibideak irakurri behar dira.
- **Irekia:** kontratuan zehaztapenak edo aldaketak egin nahi dituzten pertsonen zuzendua dago. Bertan, eta koloreak baliatuz, kontratuan legez egon behar duten puntuak zehazten dira, eta puntu bakoitzean azalpen juridikoak ematen dira. 1. eta 2. ataletan azaltzen da kontratu mota hau nola bete.

1. Kontratua betetzeko jarraibideak

Kontratuan, zenbait testu zati kolorez azpimarratuta agertzen dira:

- Berdez dagoena → interesdunek bete beharreko datuak dira.
- Urdinez dagoena → interesdunek aukera bat edo beste hautatu behar dute.

Behin testu zatiak osatu eta hautatu ostean, horiei kolorea kendu beharko litzaieke.

- I. puntua.
- Lursailen kokapena, azalera eta erreferentzia adierazteko unean, alokatzen den lursail bakoitzeko datu horiek bete behar dira. Horretarako, marratxo adierazitako esaldia bete behar da. Behar adina aldiz errepikatu daiteke.
- Kortxete artean dauden hiru aukeretako bat aukeratu behar da; eta beste biak ezabatu.

Modelos de contrato

En la web existen dos tipos de contratos disponibles (Cerrado e Abierto):

- **Cerrado:** el contrato está escrito, no tiene explicación y sólo hay que cumplimentarlo. Para la correcta ejecución del contrato hay que leer las instrucciones del apartado 1.
- **Abierto:** dirigido a personas que deseen realizar especificaciones o modificaciones en el contrato. En ella, y valiéndose de los colores, se detallan los puntos que legalmente deben existir en el contrato y en cada uno de los puntos se dan explicaciones jurídicas. En los apartados 1 y 2 se explica como cumplimentar de este tipo de contratos.

1. Instrucciones para la ejecución del contrato

En el contrato aparecen subrayados en color varios textos:

- En verde → son datos que deben rellenar las personas interesadas.
- En azul → las personas interesadas deben elegir una u otra opción.

Una vez completados y seleccionados los fragmentos de texto, se les debe quitar el color.

- Punto I.
- En el momento de indicar la ubicación, superficie y referencia de las parcelas, se deben rellenar estos datos para cada parcela que se alquila. Para ello hay que rellenar la frase indicada con guión. Se puede repetir tantas veces como sea necesario.
- Elegir una de las tres opciones entre corchetes y eliminar las otras dos. *Por*

Adibidez: [jabea, gozamenduna edo titularra]
→ jabea.

ejemplo: [propietario, usufructuario o titular]
→ propietario.

- 1. klausula. Objektua

Kortxete artean dauden hiru aukeretako bat aukeratu behar da; eta beste biak ezabatu. Adibidez: [Nekazaritza, abeltzaintza eta/edo basogintza] → nekazaritza.

- Cláusula 1. Objeto

Hay que elegir una de las tres opciones que hay entre corchetes y eliminar las otras dos. Por ejemplo: [Agricultura, ganadería y/o silvicultura] → Agricultura.

- 4. klausula. Errenta

“A” edo “B” aukeren artean bakarria hautatu behar da; eta hautatzen ez dena ezabatu egin beharko da.

Alokairua hautatuz gero, “A” aukera hautatu beharko da; eta “B” aukera ezabatu.

Kontratua lursaila garbi mantentzearen nahiz hobetzearen truke egin nahi izanez gero, “B” aukera hautatu beharko da; eta “A” aukera ezabatu.

“A” eta “B” hizkiak ere ezabatu.

- Cláusula 4ª. Renta

De entre las opciones "A" o "B" sólo hay que seleccionar una, y la que no se seleccione deberá eliminarse.

En caso de optar por el alquiler, se deberá seleccionar la opción "A" y eliminar la opción "B".

En caso de querer realizar el contrato a cambio de mantener la parcela limpia o mejorarla, se deberá seleccionar la opción "B" y eliminar la opción "A".

Eliminar también las letras "A" y "B".

- 7. klausulako 2. puntua. Errentariaren konturako obrak eta gastuak.

“A” edo “B” aukeren artean bakarria hautatu behar da; eta hautatzen ez dena ezabatu egin beharko da. “A” eta “B” hizkiak ere ezabatu.

- Cláusula 7 punto 2. Obras y gastos a cargo del arrendatario.

De entre las opciones "A" o "B" sólo hay que seleccionar una, y la que no se seleccione deberá eliminarse. Eliminar también las letras "A" y "B".

- 8. klausula. Hobekuntzak etxebizitza-erakinetan

Soilik etxebizitzarik badago jarriko da; bestela, paragrafo osoa ezabatu beharko da.

- Cláusula 8ª. Mejoras en edificios de viviendas

Se indicará sólo si hay viviendas, en caso contrario se deberá eliminar todo el párrafo.

- 11. klausula. Errentamenduaren amaiera

- Errentaria pertsona fisikoa bada, e) puntua utzi eta f) puntua ezabatu beharko da.

- Errentaria pertsona juridikoa edo ondasun-erkidegoa bada, f) puntua utzi eta e) puntua ezabatu beharko da.

- Horiz dagoen azalpen esaldia ere ezabatu behar da.

- Cláusula 11. Fin del arrendamiento

- Si el arrendatario es una persona física, se deberá dejar el punto e) y eliminar el punto f).

- Si el arrendatario es una persona jurídica o una comunidad de bienes, se dejará el punto f) y se eliminará el punto e).

- Eliminar también la frase explicativa en amarillo.

- 12. klausula. Nekazaritza Politika Bateratuko (NPB) eskubideen lagapena

“A” edo “B” aukeren artean bakarra hautatu behar da; eta hautatzen ez dena ezabatu egin beharko da. NPB eskubideak laga nahi izanez gero, “A” aukera hautatu beharko da; eta “B” aukera ezabatu. Eskubideak laga nahi ez izanez gero, “B” aukera hautatu beharko da; eta “A” aukera ezabatu. “A” eta “B” hizkiak ere ezabatu.

- Cláusula 12. Cesión de derechos de la Política Agrícola Común (PAC)

De entre las opciones "A" o "B" sólo hay que seleccionar una, y la que no se seleccione deberá eliminarse. Si se desean ceder los derechos PAC se deberá seleccionar la opción "A" y eliminar la opción "B". En caso de no querer ceder los derechos se deberá seleccionar la opción "B" y eliminar la opción "A". Eliminar también las letras "A" y "B".

- 14. klausula. Bermea

“A” edo “B” aukeren artean bakarra hautatu behar da; eta hautatzen ez dena ezabatu egin beharko da. Bermea jarri nahi izanez gero, “A” aukera hautatu beharko da; eta “B” aukera ezabatu. Bermerik ezarri nahi ez bada, “B” aukera hautatu beharko da; eta “A” aukera ezabatu. “A” eta “B” hizkiak ere ezabatu.

- Cláusula 14. Garantía

De entre las opciones "A" o "B" sólo hay que seleccionar una, y la que no se seleccione deberá eliminarse. Si se desea establecer fianza, se deberá seleccionar la opción "A" y eliminar la opción "B". Si no se quiere establecer fianza, se deberá seleccionar la opción "B" y eliminar la opción "A". Eliminar también las letras "A" y "B".

- I. eranskina

Eranskinean, alokatu edo utzitako lursail denak zein ustiatégian dauden ondasun guztiak adierazi behar dira.

Eranskin hau osatuko duten orrialdeak bi aldeek sinatu beharko dituzte. Nahi izanez gero, argazkiak ere gehitu daitezke.

- Anexo I

En el anexo se indicarán todas las parcelas arrendadas o cedidas, así como todos los bienes existentes en la explotación.

Las páginas que conformarán este anexo deberán ser firmadas por ambas partes. También se pueden añadir fotografías si se desea.

2. Kontratu irekiaren azalpen gehigarriak

Kolore gorriz adierazten da derrigorrez kontratuan azaldu beharreko informazioa. Esaldi horiek ezin dira aldatu. Beltzez dagoena, aldiz, aldeek erabaki dezakete.

Oin-oharretan azalpen gehigarriak ematen dira, legeak esaten duena azalduz. Kontratuan zerbait aldatu nahi izanez gero garrantzitsua da horiek irakurtzea.

2. Explicaciones adicionales del contrato abierto

La información que debe figurar obligatoriamente en el contrato se expresa en color rojo. Esas frases no se pueden modificar ni quitar. Lo que está de negro, en cambio, lo pueden decidir las partes.

En las notas al pie se dan explicaciones adicionales explicando lo que dice la ley. Si se quiere cambiar algo en el contrato es importante leerlos.